

ИЗУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ИММИГРАНТОВ

В ГОРОДЕ И РАЙОНЕ ХАЙЛЬБРОНН



Russisch



H | N Heilbronn



ПРЕДИСЛОВИЕ

В этой брошюре содержится информация о возможностях, имеющихся в городе и районе Хайльбронн для изучения немецкого языка. Она призвана помочь людям, которые недавно переехали из-за рубежа или уже некоторое время проживают в Германии, но еще не владеют немецким языком либо владеют им на недостаточно высоком уровне. Кроме того, брошюра служит подспорьем для волонтеров и учреждений, помогая ориентироваться в указанной области и предоставляя обзор всего спектра предлагаемых курсов немецкого языка.

Владение немецким языком дает много преимуществ. Вы сможете

- > быстрее и качественнее получить профессиональную квалификацию и найти работу
- > должным образом сопровождать и поддерживать своего ребенка в школе
- > расширять свои социальные контакты
- > принимать более активное участие в жизни города и района Хайльбронн и использовать открывающиеся перед вами возможности.

В данной брошюре также приводятся полезные советы семьям относительно того, как помочь ребенку в изучении языка.

Желаем вам успехов в изучении немецкого языка!

Район Хайльбронн
Координация образовательной деятельности
для новоприбывших мигрантов,
миграции и интеграции

Город Хайльбронн
Штаб по вопросам участия и интеграции





СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	3
СОДЕРЖАНИЕ	5
ИНТЕГРАЦИОННЫЕ КУРСЫ	6
Общая информация	7
Доступ к интеграционному курсу	10
Организаторы интеграционных курсов	16
ДРУГИЕ КУРСЫ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА	18
Языковые курсы для представителей различных профессий (Deuföv)	19
Языковые курсы в городе и районе Хайльбронн (VwV-Deutsch)	21
Языковые курсы, предлагаемые Академией aim	22
Предложения коммерческих языковых школ	22
Онлайн-курсы - изучение немецкого языка в Интернете	22
САМОСТОЯТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА	24
СОВЕТЫ МНОГОЯЗЫЧНЫМ СЕМЬЯМ С ДЕТЬМИ	28
КОНСУЛЬТАЦИОННЫЕ ПУНКТЫ	32



ИНТЕГРАЦИОННЫЕ КУРСЫ



ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

КТО МОЖЕТ ПРИНЯТЬ УЧАСТИЕ?

Иностранцы и немцы с миграционным прошлым могут посещать интеграционные курсы при условии подачи соответствующего письменного заявления в Ведомство по делам иностранцев или Центр занятости населения. Граждане Европейского Союза (ЕС) также могут подать заявление на посещение бесплатных курсов (в этом может помочь языковой институт). При соблюдении определенных условий курс предоставляется бесплатно. Информация о том, как получить доступ к интеграционному курсу для различных групп иммигрантов, приведена ниже.

Цель:

в рамках интеграционного курса должен быть достигнут языковой уровень В1. Уровень владения языком служит хорошей основой для того, чтобы успешно справляться со многими ситуациями в повседневной жизни.

В соответствии с критериями Общеευропейских компетенций владения иностранным языком языковые уровни отвечают следующим требованиям:

А1 – Уровень выживания:

общение с помощью простых предложений возможно, если говорить очень медленно.

А2 – Предпороговый уровень:

обмен простой информацией, например, о происхождении или обучении, с использованием общих слов.

В1 – Пороговый уровень владения языком:

общение по знакомым темам, таким как работа, школа, досуг, события, надежды и цели.

В2 – Продвинутый уровень владения языком:

понимание основного содержания сложных текстов, умение вести спонтанную и свободную беседу на многие темы. Как правило, уровень В2 является языковой предпосылкой для успешного завершения профессионального обучения.

С1 – Уровень профессионального владения:

понимание сложных текстов. Гибкое использование языка в рамках работы/учебы и за ее пределами для решения сложных вопросов.

С2 – Уровень владения в совершенстве:

беспрепятственная коммуникация; способность очень точно выражать свои мысли с учетом тонких смысловых нюансов.

ТИП И ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ

В дополнение к общим интеграционным курсам существуют специальные интеграционные курсы для неграмотных, для родителей или интеграционные курсы для молодежи в возрасте 18-27 лет. Каждый интеграционный курс состоит из языкового и ориентационного курса. Продолжительность языкового курса составляет от 700 учебных единиц (УЕ; 1 УЕ = 45 минут) до 1 000 УЕ (интенсивные курсы длятся 430 УЕ). После языкового курса следует ориентационный курс продолжительностью 100 УЕ. Содержание ориентационного курса – история, культура и правовое устройство Германии.

СТОИМОСТЬ

При подаче соответствующего заявления иммигранты, получающие социальные пособия (пособие по безработице I, пособие по безработице II, социальное пособие, пособие на жилье, надбавка на ребенка, BAFÖG или пособия по Закону о предоставлении социальной помощи лицам, претендующим на политическое убежище) или освобожденные от оплаты детского сада или налога на пользование радио- и телесетями, могут посещать интеграционные курсы бесплатно. Организаторы языковых курсов помогут

с подачей заявления. Частично оплачиваются и расходы на проезд. Иммигранты, имеющие право на посещение интеграционных курсов, платят 220 евро за 100 УЕ (половина из которых будет возвращена в случае успешного завершения курса).

Наличие такого права зависит от индивидуальных предпосылок.

РЕГИСТРАЦИЯ

Регистрация на интеграционные курсы осуществляется непосредственно в языковых институтах. Специалисты проводят индивидуальные консультации и языковые тесты. Кроме того, они помогают при подаче заявления на посещение интеграционного курса (если посещение курса не является обязательным). Если возможно, при регистрации в языковой школе следует иметь с собой актуальное решение о предоставлении вам пособия (Leistungsbescheid) или другое доказательство получения социальных пособий, таких как пособие на жилье, пособие на ребенка или освобождение от уплаты сборов (например, платы за пользование теле- и радиовещанием или за посещение детского сада). На общие вопросы об интеграционных курсах могут ответить компетентные представители городской и районной администрации Хайльбронна (см. дополнительную информацию).

ПОИСК ИНТЕГРАЦИОННЫХ КУРСОВ В РЕГИОНЕ

BAMF NAVI

> bamf-navi.bamf.de

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

С дополнительной информацией можно ознакомиться на сайте Федерального ведомства по вопросам миграции и беженцев (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge, BAMF): www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/deutschlernen-node; непосредственно от организаторов курсов (см. стр. 16 и далее) или у ответственного за миграционное консультирование (см. стр. 33).

ЧТО ДАЛЬШЕ?

После успешного или неуспешного завершения интеграционного курса (возможно повторное прохождение курса) можно начать посещение профессионального курса немецкого языка (DeuFöV) или мероприятия по повышению профессиональной квалификации, которые организует агентство по трудоустройству или центр занятости. Дополнительную информацию можно получить у организаторов языковых курсов или у специалистов по трудоустройству в центре занятости или агентстве по трудоустройству.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗУЧЕНИИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В РАЙОНЕ ХАЙЛЬБРОНН

Landratsamt Heilbronn
Migration und Integration
Lerchenstraße 40
74072 Heilbronn
Телефон: 07131 994 -8470/-8471
Электронная почта: deutschkurse@landratsamt-heilbronn.de

Адрес в Интернете:

www.landkreis-heilbronn.de/deutsch-lernen

INFORMATIONSTELLE FÜR INTEGRATIONSKURSE DER STADT HEILBRONN

Marktplatz 7
74072 Heilbronn
Телефон: 07131 563868
Телефон: 07131 561201
Электронная почта: integrationskurs@heilbronn.de

Адрес в Интернете:

www.heilbronn.de/leben/partizipation-integration/integrationskurse

welcome.heilbronn.de/de/integration

ДОСТУП К ИНТЕГРАЦИОННОМУ КУРСУ

ГРАЖДАНЕ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА (ЕС), ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ЗОНЫ (ЕЭЗ) И ШВЕЙЦАРИИ

> Граждане ЕС могут ходатайствовать о поступлении на интеграционные курсы в рамках бесплатного обучения, если они плохо владеют немецким языком или не смогли влиться в рынок труда. Однако закон не предусматривает права на участие в интеграционных курсах. Это означает, что у них нет права требовать предоставления им таких курсов.

> Заявления можно подать онлайн или по почте. Бланки заявлений доступны на сайте Федерального ведомства по вопросам миграции и беженцев (BAMF): www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node. Заявление о поступлении можно подать и через организатора интеграционных курсов (языковую школу).

> За 100 ЕЕ гражданин ЕС заплатит взнос в размере 220 евро. Получатели пособия по безработице I, пособия по безработице II или социальной помощи освобождаются от уплаты взносов при подаче соответствующего заявления. При регистрации в языковой школе возьмите с собой документ, удостоверяющий ваше право на участие, удостоверение личности (и удо-

стоверение супруга/супруги, если речь идет о супружеской паре) и решение о предоставлении вам пособия (Leistungsbescheid).

> В случае успешной сдачи заключительного экзамена лица, оплатившие интеграционный курс, могут обратиться в региональное отделение Федерального ведомства по вопросам миграции и беженцев (BAMF) за возмещением половины стоимости курса (если между получением права на участие и сдачей последнего экзамена прошло не более двух лет).

НЕМЦЫ С ИММИГРАЦИОННЫМ ПРОШЛЫМ

> Зачисление по заявлению в Федеральное ведомства по вопросам миграции и беженцев (BAMF) возможно, если заявитель еще не владеет немецким языком и не интегрирован (например, в рынок труда).

> Бланки заявлений доступны на сайте Федерального ведомства по вопросам миграции и беженцев (BAMF): www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node.

Языковые школы обычно помогают в процессе подачи заявления.

> За 100 ЕЕ необходимо будет заплатить 220 евро. Получатели

социальных пособий (более подробную информацию см. в разделе «Стоимость» на стр. 8, в разделе «Интеграционные курсы») могут подать заявление на освобождение от оплаты. И здесь вам могут помочь языковые институты. Чтобы зарегистрироваться на языковой курс, возьмите с собой документ, удостоверяющий ваше право на участие, удостоверение личности (и удостоверение супруга/супруги, если речь идет о супружеской паре) и решение о предоставлении вам пособия (Leistungsbescheid).

ПОЗДНИЕ ПЕРЕСЕЛЕНЦЫ

> Поздние переселенцы имеют право на бесплатное прохождение интеграционного курса. То же самое относится и к членам семьи, которые были включены в уведомление о приеме (Aufnahmebescheid).

> При въезде в страну Федеральное административное управление во Фридрланде подтверждает индивидуальное право на участие.

BUNDESVERWALTUNGSAMT

Außenstelle Friedland
Heimkehrerstraße 16
37133 Friedland
Телефон: +49 5504 801-0
Электронная почта:
spaetaussiedler@bva.bund.de
www.bva.bund.de

ГРАЖДАНЕ ТРЕТЬИХ СТРАН

Лица, не являющиеся гражданами ЕС/ЕЭЗ/Швейцарии

Лица с разрешением на временное проживание (Aufenthaltserlaubnis) на срок не менее одного года

> Заявление на прохождение интеграционного курса подается в том случае, если первое разрешение на временное проживание (Aufenthaltserlaubnis) было выдано после 01.01.2005 года:

- > в качестве наемного работника
- > с целью воссоединения семьи
- > из гуманитарных соображений
- > необходимым условием для долгосрочного проживания является, как правило, разрешение на проживание сроком не менее одного года. На вопросы о статусе пребывания можно получить ответ в компетентном органе по делам иностранных граждан.
- > Если языковой сертификат B1 уже имеется или если необходимость в интеграции очевидно низкая, право на интеграционный курс не предоставляется.
- > Ведомство по делам иностранных граждан обязан проводить интеграционные курсы при выдаче разрешения на пребывание, если человек не может общаться на немецком языке на достаточном уровне. Кроме того, получателей пособия по безработице II Центр занятости (Jobcenter) может обязать принять участие в интеграционных курсах.

Вопросы, касающиеся обязанности пройти интеграционный курс, следует направлять в Ведомство по делам иностранных граждан (Ausländerbehörde) или в Центр занятости!

> За 100 УЕ, как правило, необходимо будет заплатить 220 евро. Получатели пособия по безработице I, пособия по безработице II, социальной помощи, пособия на жилье или на ребенка, а также лица, освобожденные от уплаты налога на радио- и телевидение, платы за детский сад или социальной помощи, освобождаются от уплаты этих расходов при подаче соответствующего заявления. Чтобы зарегистрироваться на курс при языковой школе, возьмите с собой документ, удостоверяющий ваше право на участие, удостоверение личности (и удостоверение супруга/супруги, если речь идет о супружеской паре) и решение о предоставлении вам пособия (Leistungsbescheid).

Лица, имеющие разрешение на временное проживание (Aufenthaltserlaubnis) на срок менее одного года

Вопрос о том, могут ли лица, имеющие разрешение на временное проживание (Aufenthaltserlaubnis) на срок менее одного года, быть допущены к участию в интеграционных курсах, следует уточнять в Ведомстве по делам иностранных граждан в каждом конкретном случае.

Работающие иммигранты

В зависимости от статуса пребывания работающие иммигранты могут иметь право на посещение интеграционных курсов, в данном случае интеграционных курсов или курсов немецкого языка, связанных с работой. Конкретная индивидуальная ситуация может быть разъяснена в отделе по делам иностранных граждан или при личной консультации с организатором интеграционных курсов (языковой школой).

УЧАСТНИКИ ПРОГРАММЫ AU PAIR

Участники программы Au Pair могут воспользоваться различными предложениями курсов немецкого языка в коммерческих языковых институтах, если будут сами оплачивать посещение курсов. Большинство языковых школ предлагают скидку на свои услуги для участников программы Au Pair.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ СТУДЕНТЫ

Студенты из ЕС/ЕЭЗ/Швейцарии и третьих стран

Студенты по обмену и студенты

Студенты должны связаться с Международным бюро или языковым центром своего университета, если они заинтересованы

в прохождении курсов немецкого языка. Кроме того, студенты могут самостоятельно оплачивать различные курсы, предлагаемые коммерческими языковыми институтами. Как правило, им приходится платить сниженную цену.

Выпускники высших учебных заве-

- > Выпускники вузов из ЕС/ЕЭЗ/Швейцарии подпадают под действие тех же правил, что и граждане ЕС (см. стр. 10).
- > Выпускники университетов третьих стран с немецким дипломом могут полностью оплачивать интеграционные курсы или языковые курсы в коммерческой языковой школе.
- > Начиная с уровня владения языком А2 и выше можно также рассмотреть возможность прохождения профессиональных курсов немецкого языка (DeuFöV, см. стр. 19). Информацию об этом можно получить в Федеральном агентстве занятости:

BUNDESAGENTUR FÜR ARBEIT

Rosenbergstraße 50
74074 Heilbronn
Телефон: 0800 4555500
[www.arbeitsagentur.de/
vor-ort/heilbronn/startseite](http://www.arbeitsagentur.de/vor-ort/heilbronn/startseite)

- > Кроме того, выпускники университетов, работающие в компании, могут обратиться в отдел кадров за помощью в изучении немецкого языка.

МИГРАНТЫ-БЕЖЕНЦЫ

Лица, находящиеся в процессе

Просители убежища с позволением на временное проживание (Aufenthaltsgestattung) согласно п. 1 § 55 Закона о предоставлении убежища (AsylG)/просители убежища с подтверждением прибытия

- > Просители убежища из Эритреи, Сирии, Сомали и Афганистана могут быть досрочно приняты на интеграционные курсы после подачи соответствующего заявления в Федеральное ведомство по вопросам миграции и беженцев (BAMF) в ходе процедуры предоставления убежища (независимо от даты их въезда в Германию).
- > Просители убежища, имеющие позволением на временное проживание (Aufenthaltsgestattung), которые живут недалеко от места работы и которые прибыли в Германию до 01.08.2019 г., могут быть допущены к участию в интеграционных курсах после подачи заявления по истечении трехмесячного срока действия разрешения. Под проживанием близко к рабочему месту понимаются следующие критерии:
 - > Наличие регистрации в Агентстве по трудоустройству в качестве лица, ищущего работу, проходящего обучение или безработного
 - > Наличие трудовых или учебных отношений или сдача вступительных экзаменов (EQ)

➤ Подготовка к профессиональному обучению (BvB) или получение вспомогательного образования (AsA)

Близость к месту работы должна быть документально подтверждена с приложением к заявлению о поступлении на интеграционный курс. Регистрация в качестве безработного может быть произведена в бюро занятости в часы приёма без предварительной договорённости. Соответствующее подтверждение должно быть выдано немедленно.

➤ Просители убежища, имеющие доступ к интеграционным курсам, освобождаются от уплаты взносов. Ответственная социальная служба или менеджер по интеграции поможет с подачей заявления и предоставит дополнительную информацию.

Критерий близости к месту работы не применяется к родителям, дети которых не посещают школу.

Лица, находящиеся в процессе предоставления убежища, которые не могут быть приняты на интеграционные курсы досрочно, должны обратиться за информацией об альтернативных языковых курсах в интеграционную службу или интеграционное управление. Дополнительные языковые курсы в сочетании с практическими занятиями предлагаются по адресу:

**BUNDESAGENTUR FÜR ARBEIT
Rosenbergstraße 50
74074 Heilbronn
Телефон: 0800 4555500
[www.arbeitsagentur.de/
vor-ort/heilbronn/startseite](http://www.arbeitsagentur.de/vor-ort/heilbronn/startseite)**

Лица, которым было отказано в предоставлении убежища, имеющие разрешение на временное проживание (Aufenthaltserlaubnis)

Лица, которым было отказано в предоставлении убежища и которые не могут быть высланы, имеют разрешение на временное проживание (Aufenthaltserlaubnis) согласно

п. 3 § 25 Закона «О пребывании, трудовой деятельности и интеграции иностранных граждан в ФРГ» (AufenthG)

➤ Получатели социальных пособий (дополнительная информация см. в разделе «Стоимость» на стр. 8, раздел «Интеграционные курсы») имеют право на бесплатное участие в интеграционных курсах при наличии свободных мест.

➤ Рабочие и служащие должны покрывать 50 % расходов.

Лица с отсрочкой депортации предл. 3 п. 2 § 60а Закона «О пребывании, трудовой деятельности и интеграции иностранных граждан в ФРГ» (AufenthG)

Лица, которых временно нельзя депортировать

➤ Эта группа имеет право на бес-

платное участие в интеграционных курсах при наличии свободных мест.

> Поддержку оказывают соответствующие социальные работники/менеджеры по вопросам интеграции, миграционные консультационные центры или организации, проводящие интеграционные курсы (см. стр. 16).

> Лица, которых временно нельзя депортировать, без гуманитарных на то оснований, в соответствии с предл. 3 п. 2 § 60a Закона «О пребывании, трудовой деятельности и интеграции иностранных граждан в ФРГ» (AufenthG), не допускаются к участию в интеграционном курсе.

Лица, которым было предоставлено убежище, имеющие разрешение на временное проживание (Aufenthaltserlaubnis)/субсидиарная защита

Получатели убежища или беженцы в соответствии с Женевской конвенцией о беженцах; лица, которым было предоставлено убежище, с паспортом беженца или с разрешением на проживание (Aufenthaltserlaubnis), выданным на один год

> Зачисление на интеграционный курс возможно (бесплатно, если вы получаете социальное пособие).

> Лица, которые не могут общаться на немецком языке на простом или достаточном уровне, обязаны пройти интеграционный курс. При выдаче им разрешения на вре-

менное проживание Ведомство по делам иностранных граждан обязывает к участию в интеграционном курсе.

> Кроме того, получателей пособия по безработице II Центр занятости (Jobcenter) может обязать принять участие в интеграционных курсах.

> За дополнительной информацией вы можете обратиться в соответствующую социальную/интеграционную службу или к менеджеру по интеграции, в центр занятости или непосредственно к организаторам интеграционных курсов. (см. стр. 16).

Беженцы-переселенцы

Лица, имеющие разрешение на временное проживание (Aufenthaltserlaubnis) в соответствии с п. 4 § 23 Закона «О пребывании, трудовой деятельности и интеграции иностранных граждан в ФРГ» (AufenthG).

> Беженцы-переселенцы имеют право на прохождение интеграционных курсов (бесплатно, если они получают социальное пособие).

> Обязательным является прохождение интеграционных курсов для тех, кто не владеет немецким языком на простом/достаточном уровне. Ведомство по делам иностранных граждан при выдаче вида на жительство устанавливает обязанность участвовать в интеграционных курсах.

Воссоединение семьи с лицами,

Лица, прибывшие в Германию с целью воссоединения семьи, например, супруги, дети или другие члены семьи (§§ 29, 30, 32, 36 Закона «О пребывании, трудовой деятельности и интеграции иностранных граждан в ФРГ» (AufenthG))

> Вы имеете право на участие в интеграционных курсах (бесплатно при получении социальных пособий).

> Лица, которые не могут общаться на немецком языке на простом уровне, обязаны принять участие в интеграционном курсе. При выдаче им разрешения на временное проживание Ведомство по делам иностранных граждан обязывает к участию в интеграционном курсе.

> Кроме того, получателей пособия по безработице II Центр занятости (Jobcenter) может обязать принять участие в интеграционных курсах.



ОРГАНИЗАТОРЫ ИНТЕГРАЦИОННЫХ КУРСОВ

AAW ARBEITSKREIS FÜR AUS- UND WEITERBILDUNG E.V.

Allee 40
74072 Heilbronn
Телефон: 07131 797926
Электронная почта:
Heilbronn@aaw.de
www.aaw.de

ARKUS GGMBH

Happelstraße 17
74074 Heilbronn
Телефон: 07131 991230
Электронная почта:
sprachkurse@arkus-heilbronn.de
www.arkus-heilbronn.de

ATACON-BILDUNG GMBH

Gottlieb-Daimler-Straße 25
74076 Heilbronn
Телефон: 07131 133570
Электронная почта:
info@atacon-bildung.de
www.atacon-bildung.de

BILDUNGSPARK

HEILBRONN-FRANKEN GGMBH

Hans-Rießler-Straße 7
74076 Heilbronn
Телефон: 07131 770700
Электронная почта:
info@bildungspark.de
www.bildungspark.de

CBZ MÜNCHEN GMBH

Gartenstraße 47/1
74072 Heilbronn
Телефон: 089 5426120
Электронная почта:
gkohler@cbz-muenchen.de
www.cbz-muenchen.de

GO LANGUAGE

Austraße 111
74076 Heilbronn
Телефон: 07131 7249870
Электронная почта:
info@golanguage.de
www.golanguage.de

INTERNATIONALER BUND E.V.

Knorrstraße 4+8
74074 Heilbronn
Телефон: 07131 78090
Электронная почта:
BZ-Heilbronn@ib.de
www.ib.de
Вид курса: интеграционный курс
для молодежи

SPRACHSCHULE MUTIG

Hinter dem Schloss 16c
74906 Bad Rappenau
Телефон: 0176 26890148
Электронная почта:
info@sprachschule-mutig.de
www.sprachschule-mutig.de

SIH SPRACHINSTITUT

Allée 40
74072 Heilbronn
Телефон: 07131 8882719
Электронная почта:
info@sih-heilbronn.de

TRICOS GBR

Karlstraße 51
74072 Heilbronn
Телефон: 07131 1245722
Электронная почта:
heilbronn@tricos-gbr.de
www.tricos-bildung.de/
tricos-in-heilbronn

USS GMBH

Salzstraße 185
(вход с улицы Karl-Wüst-Str
при компании Schedl)
74076 Heilbronn
Телефон: 07131 89895911
info.hn@uss.de
www.uss.de

VDV E.V.

Salzstraße 31
74078 Heilbronn
Телефон: 0176 57792687
Электронная почта:
heilbronn@vdv-leonberg.de
www.vdv-leonberg.de

VHS HEILBRONN

Kirchbrunnenstraße 12
74072 Heilbronn
Телефон: 07131 996520
Электронная почта:
daf@vhs-heilbronn.de
www.vhs-heilbronn.de

VHS NECKARSULM

Seestraße 15
74172 Neckarsulm
Телефон: 07132 35370
Электронная почта:
vhs@neckarsulm.de
www.vhs-neckarsulm.de

ДРУГИЕ КУРСЫ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА



ЯЗЫКОВЫЕ КУРСЫ ДЛЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ РАЗЛИЧНЫХ ПРОФЕССИЙ (DEUFÖV)

Это профессиональные курсы немецкого языка продолжительностью от 400 до 500 UE (45 минут каждый), которые включают в себя изучение грамматики и лексики, связанной с работой. Мы предлагаем курсы для уровней A2, B1, B2 и C1. Они помогут облегчить общение с коллегами, руководством и клиентами. В дополнение к базовым профессионально-техническим курсам существуют специальные курсы, в рамках которых преподается немецкий язык для определенных профессий (например, академические и неакадемические медицинские специальности) Как правило, профессиональные языковые курсы можно посещать только после того, как будут исчерпаны все возможности для посещения интеграционных курсов.

Принять участие могут:

лица с миграционным прошлым, успешно прошедшие интеграционный курс и освоившие уровень B1, а также лица, прошедшие интеграционный курс, включая повторный курс без уровня B1. Кроме того, как правило, просители убежища с позволением на временное проживание (Aufenthaltsgestattung) или с отсрочкой депортации, имеющие доступ к рынку труда.

Подача заявления:

- > лица, имеющие право на участие, могут зарегистрироваться в Агентстве по трудоустройству в качестве лиц, ищущих работу или место учёбы. Агентство обычно предоставляет разрешение на посещение языковых курсов для представителей различных профессий, если это необходимо. При получении пособия в соответствии с SGBII Центр занятости также может предоставить такое разрешение.
- > Трудящиеся или ученики на производстве сами подают заявление на участие в языковых курсах в Федеральное ведомство по вопросам миграции и беженцев (BAMF).

Бланки заявлений:

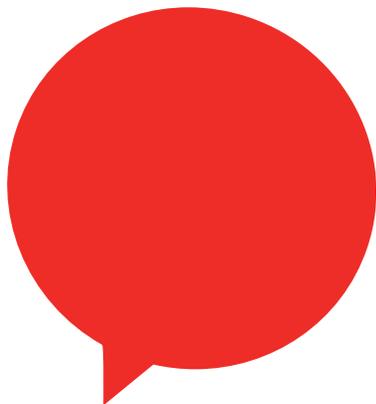
- www.bamf.de: Integration > Zugewanderte und Kursteilnehmende > Deutsch für den Beruf > Downloads

Как правило, участие в профессиональном языковом курсе является бесплатным. Работники, годовой доход которых превышает 20 000 евро (40 000 евро при совместном налогообложении), должны уплатить взнос в размере около 2,32 евро за урок. Студенты профессиональных программ в любом случае освобождаются от дополнительной оплаты.

При определенных условиях также выплачиваются надбавки на проезд. Информацию об этом можно получить у организаторов языковых курсов.

ПОИСК ПРОГРАММ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ (DEUFÖV) В РЕГИОНЕ

1. Откройте страницу www.arbeitsagentur.de/kursnet
2. Нажмите кнопку «Языковое обучение и миграция»
3. Нажмите кнопку «Языковые курсы для представителей различных профессий».
4. Укажите языковой уровень, которого вы хотите достичь, посещая курсы, а также свой почтовый индекс для поиска предложений по месту вашего нахождения.



ЯЗЫКОВЫЕ КУРСЫ ДЛЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ РАЗЛИЧНЫХ ПРОФЕССИЙ

AAW ARBEITSKREIS FÜR AUS- UND WEITERBILDUNG E.V.

Allee 40
74072 Heilbronn
Телефон: 07131 797926
Электронная почта:
Heilbronn@aaw.de
www.aaw.de

BERLITZ DEUTSCHLAND GMBH

Marktplatz 13
74072 Heilbronn
Телефон: 07131 5944809
www.berlitz.de

BILDUNGSPARK HEILBRONN-FRANKEN

Hans-Rießer-Straße 7
74076 Heilbronn
Телефон: 07131 770700
Электронная почта:
info@bildungspark.de
www.bildungspark.de

GO LANGUAGE

Austraße 111
74076 Heilbronn
Телефон: 07131 7249870
Электронная почта:
info@golanguage.de
www.golanguage.de

INTERNATIONALER BUND E.V.

Knorrstraße 8
74074 Heilbronn
Телефон: 07131 78090
Электронная почта:
BZ-Heilbronn@ib.de
www.ib.de

USS GMBH

Salzstraße 185
74076 Heilbronn
Телефон: 07131 89895911
Электронная почта:
info.hn@uss.de
www.uss.de

VHS HEILBRONN

Kirchbrunnenstraße 12
74072 Heilbronn
Телефон: 07131 996520
Электронная почта:
daf@vhs-heilbronn.de
www.vhs-heilbronn.de

VHS NECKARSULM

Seestraße 15
74172 Neckarsulm
Телефон: 07132 35370
Электронная почта:
vhs@neckarsulm.de
www.vhs-neckarsulm.de

ЯЗЫКОВЫЕ КУРСЫ В ГОРОДЕ И РАЙОНЕ ХАЙЛЬБРОНН (VWV-DEUTSCH)

В рамках государственной программы поддержки изучения немецкого языка VwV Deutsch администрация федеральной земли Баден-Вюртемберг ежегодно выделяет средства городам и районам на проведение курсов немецкого языка (при финансовом участии со стороны городов и районов). Эта программа предназначена для всех, кто не имеет доступа к интеграционным курсам. Предоставляется поддержка традиционным языковым курсам, интенсивным языковым курсам, курсам повышения грамотности и языковым курсам для взрослых и женщин, ухаживающих за детьми.

Информация о текущих предложениях курсов доступна:

Для жителей города Хайльбронн:

Stadt Heilbronn
Stabsstelle Partizipation
und Integration
Lohtorstraße 27
74072 Heilbronn
Телефон: 07131 562728
Электронная почта:
integration@heilbronn.de
welcome.heilbronn.de

Для жителей района Хайльбронн:

Landratsamt Heilbronn
Migration und Integration
Lerchenstraße 40
74072 Heilbronn
Телефон: 07131 994-8470 /-8471
Электронная почта: deutschkurse@landratsamt-heilbronn.de
www.landkreis-heilbronn.de

ЯЗЫКОВЫЕ КУРСЫ, ПРЕДЛАГАЕМЫЕ АКАДЕМИЕЙ AIM

Академия инновационного образования и менеджмента Heilbronn-Franken gGmbH (aim) предлагает бесплатные курсы немецкого языка для школьников, студентов и молодых людей, желающих учиться в Германии. В зависимости от целевой группы курсы проводятся во время школьных каникул или же в течение рабочей недели днем или вечером – для различных уровней (A1–C1) и независимо от происхождения иммигрантов. Дополнительную информацию о курсах и регистрации на курсы вы можете получить у Надин Скротски (Nadine Skrotzki), телефон: 07131 39097393, электронная почта: skrotzki@aim-akademie.org.

ПРЕДЛОЖЕНИЯ КОММЕРЧЕСКИХ ЯЗЫКОВЫХ ШКОЛ

Независимо от возможности участия в интеграционных курсах, все желающие могут воспользоваться услугами широкого спектра коммерческих языковых школ при условии самостоятельной оплаты. Организаторы интеграционных курсов (см. стр. 16) часто предлагают дополнительные курсы немецкого языка в разное время и с разным количеством часов в неделю. Другие языковые институты можно найти в справочнике Gelbe Seiten или в Интернете.

ОНЛАЙН-КУРСЫ - ИЗУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В ИНТЕРНЕТЕ

В Интернете существуют прекрасные возможности для изучения немецкого языка. Некоторые из них даже бесплатны. Большинство из них подходят для самостоятельного изучения немецкого языка. Кроме того, поддерживается ряд приложений для изучения немецкого языка, некоторые из которых платные.

Deutsche Welle:
www.dw.com/deutschlernen

Настольная версия предлагает огромное количество бесплатных курсов и упражнений по немецкому языку: курсы немецкого языка (на 29 языках) уровней A1 – C2, онлайн-обучение, видео, аудио и подкасты, а также рабочие материалы для распечатки. Вдобавок там есть:

- > Упражнения для всех уровней владения языком
 - > Тесты на определение уровня языка
 - > Медленно проговариваемые последние известия (Langsam gesprochene Nachrichten)
 - > Упражнения на отработку лексики (Wortschatztrainer)
 - > Упражнения на отработку произношения (Aussprachetrainer)
- Ограниченное предложение по изучению немецкого языка доступно в мобильной версии по адресу learngerman.dw.com.

**Goethe-Institut: www.goethe.de /
Изучение немецкого языка в**

В дополнение к платным услугам предлагаются также бесплатные онлайн-упражнения, например, на произношение, словарный запас (по социальным или техническим специальностям, ремеслам, офисной работе, сфере услуг или культуры) – с заданиями, интервью и фильмами.

**Deutscher Volkshochschul-Verband:
www.vhs-lernportal.de**

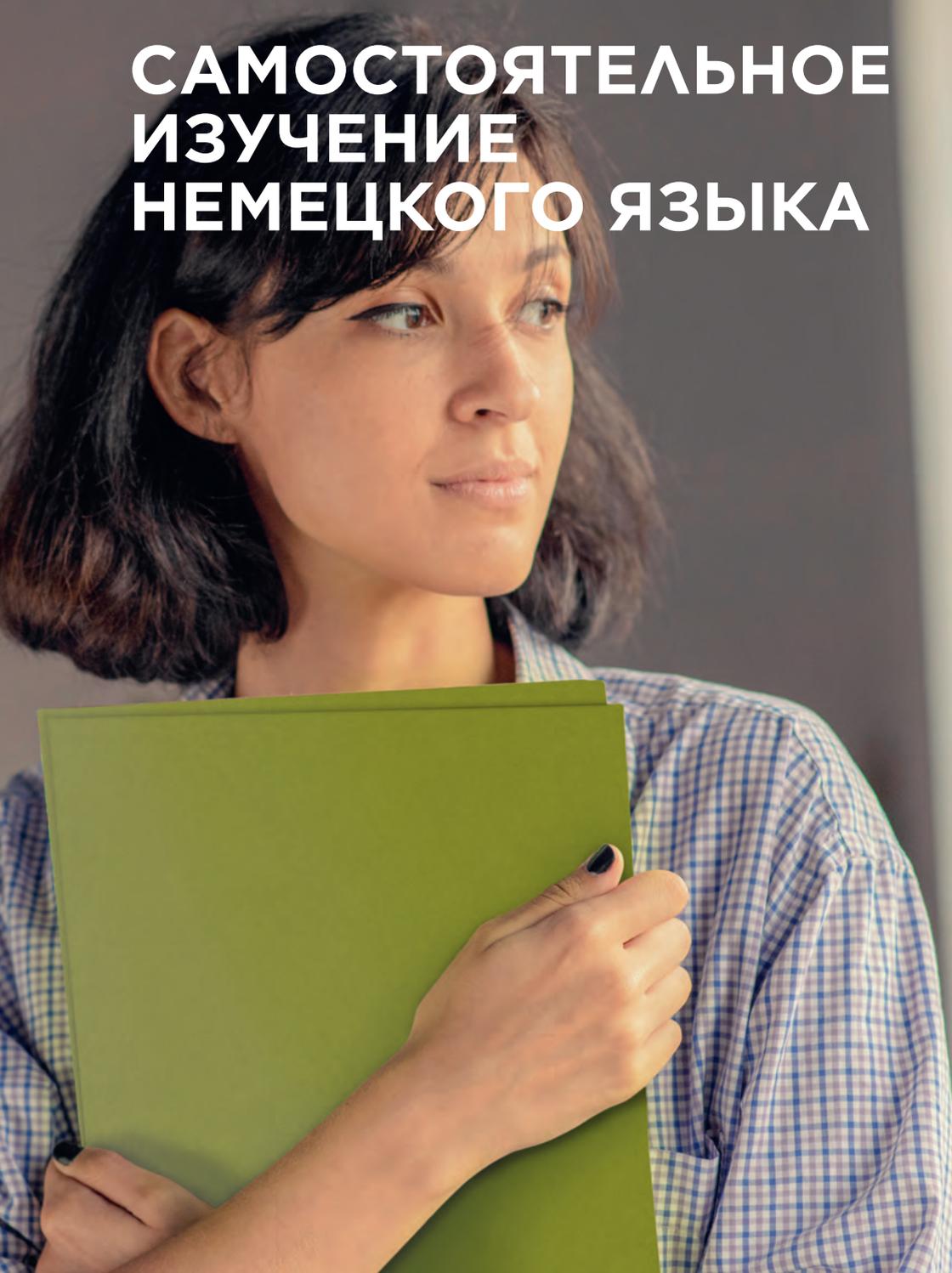
Бесплатное цифровое обучение, предлагаемое Немецким обществом образования взрослых (Deutscher Volkshochschul-Verband e.V.) (DVV) для прохождения бесплатных онлайн-курсов немецкого языка в качестве второго языка (A1 – B2). Предусмотрены упражнения для чтения, аудирования, письма и говорения. Учащихся поддерживают онлайн-кураторы.

**Онлайн-предложения по обучению
от городской библиотеки
Хайльбронна:**

Если вы записаны в городскую библиотеку, вы можете пользоваться онлайн-сервисом LinguaTV для изучения немецкого языка. В библиотеке также имеются ноутбуки и компьютеризированные рабочие места. Сотрудники городской библиотеки будут рады записать вас в библиотеку. Членский взнос для взрослых старше 19 лет составляет 8 евро за 3 месяца, 20 евро за год. Для лиц в возрасте младше 19 лет библиотека бесплатна.

**Stadtbibliothek Heilbronn
im Theaterforum K3
Berliner Platz 12
74072 Heilbronn
Телефон: 07131 562663
Электронная почта:
bibliothek@heilbronn.de
stadtbibliothek.heilbronn.de**

САМОСТОЯТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА



Не всегда есть возможность сразу же поступить на языковые курсы. Иногда бывают периоды ожидания между двумя курсами. Изучение немецкого языка само по себе является хорошим дополнением, особенно для лиц с опытом изучения языков, при условии, что они хорошо мотивированы и дисциплинированы.

КНИГИ ПО ИЗУЧЕНИЮ ЯЗЫКА ДЛЯ САМОСТОЯ- ТЕЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ

Для самостоятельного изучения немецкого языка имеются богатые учебные материалы, например, в издательствах PONS, Hueber, Klett и Cornelsen. Учебники немецкого языка составлены частично на английском или на других языках. Для того чтобы обеспечить возможность самоконтроля, учебники по немецкому языку для самостоятельного изучения должны содержать ответы к заданиям.

Перечисленные ниже разработки приведены в качестве примеров. Вас могут проконсультировать в местном книжном магазине. Кроме того, рекомендуем ознакомиться с фондами местных библиотек. Вот несколько примеров:

- > Sprachkurs Plus Deutsch (Hueber)
- > Motive, A1–B1 (Hueber)
- > Grammatik aktiv, A1-B1 и B2-C1 (Cornelsen)
- > PONS Grammatik kurz & bündig Deutsch (PONS)

> Для подготовки к экзамену TELC, например, имеются публикации издательств TELC и Klett

ВСТРЕЧИ С НЕМЕЦКИМ ЯЗЫКОМ В ГОРОДСКОЙ БИБЛИОТЕКЕ ХАЙЛЬБРОННА

Каждый понедельник с 15:30 до 17:00 проходят бесплатные встречи на немецком языке, приглашаются все желающие. В рамках таких встреч большое количество немецкоговорящих наставников разговаривают и играют с гостями, приехавшими в Германию со всего мира и желающими изучать немецкий язык. Участие бесплатно и возможно в любое время.

**Stadtbibliothek Heilbronn
im Theaterforum K3
Berliner Platz 12
74072 Heilbronn
Телефон: 07131 562663
stadtbibliothek.heilbronn.de**

ЖУРНАЛ DEUTSCH PERFEKT

В крупных магазинах прессы (например, на вокзале) продаётся ежемесячный журнал Deutsch perfekt (Spotlight Verlag), который будет полезен при занятиях языком.

Дополнительная информация:
www.deutsch-perfekt.com

ЯЗЫКОВАЯ ПОДДЕРЖКА В ARGE FLÜCHTLINGSARBEIT

Работающая в городе ARGE Flüchtlingsarbeit Heilbronn предлагает языковую поддержку на общественных началах. Ряд предложений, в том числе проект Sprache verbindet («Язык объединяет»), осуществляются в сотрудничестве с волонтерами, специально подготовленными с учётом специфики каждого проекта.

**Контакты и информация
(также для
волонтеров):**

ARGE HEILBRONN

Mönchseestraße 85
74072 Heilbronn
Телефон: 07131 898 57-12/ -16/-18
Электронная почта:
arge-fluechtlingsarbeit@heilbronn.de
www.arge-hn.de

ИЗУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА С ПОМОЩЬЮ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ-ВОЛОН- ТЕРОВ

При многих муниципальных образованиях в районе Хайльбронн имеются рабочие группы помощи для просителей убежища, участники которых на общественных началах дают уроки языка. Связаться с такими группами можно через мэрию.

СЕРТИФИКАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНО ПРИОБРЕТЕННЫХ ЯЗЫКОВЫХ НАВЫКОВ

В более крупных языковых школах вы можете сдать платный языковой тест, чтобы самостоятельно получить сертификат о владении языком. Такой экзамен стоит около 100-200 евро – в зависимости от уровня владения языком. Информацию можно получить в языковых институтах (см. Обзор). Бесплатная оценка уровня владения языком в соответствии с Общеввропейскими компетенциями владения иностранным языком (CEFR) проводится с помощью онлайн-тестов, например, опубликованных издательством Spotlight Verlag:

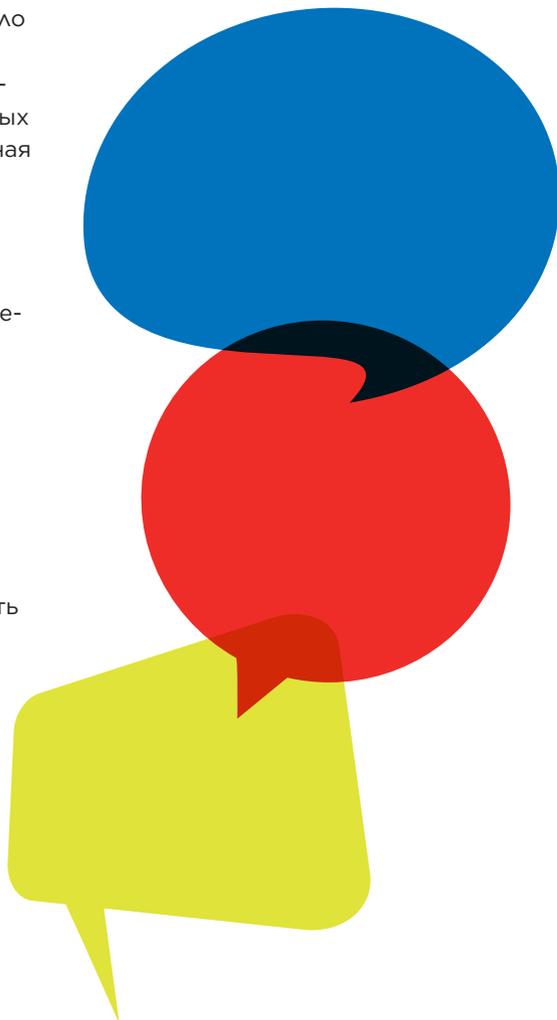
[www.sprachtest.de/
einstufungstest-deutsch](http://www.sprachtest.de/einstufungstest-deutsch)

Беженцы могут бесплатно сдать онлайн-тест на знание языка (onSET) и таким образом получить оценку своих языковых навыков.

refugees.onset.de

Другие бесплатные тесты на определение уровня языка:

www.deutsch-perfekt.com
learngerman.dw.com



СОВЕТЫ МНОГОЯЗЫЧНЫМ СЕМЬЯМ С ДЕТЬМИ



Владение несколькими языками даёт много преимуществ: это открывает доступ к разным культурам и ваши дети воспринимают их как родные. Дети могут легко освоить разные языки один за другим или параллельно. Для хорошей успеваемости в школе важно, чтобы ваш ребенок хорошо говорил по-немецки. Ваш ребенок учит немецкий язык в яслях, детском саду и в школе. Как родители вы являетесь для ребёнка самыми главными помощниками в изучении немецкого языка. Следующие советы могут оказаться для вас полезными.

АКТИВНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЯЗЫКА В СЕМЬЕ

Говорите дома с ребенком как можно больше. При этом говорите на том языке, который вам больше нравится, – на «языке вашего сердца». Обычно это ваш родной язык. Например, попросите ребенка помочь вам: «Давай разложим постиранное бельё. Ты можешь сложить носки. Затем я уберу полотенца в шкаф». Если у родителей разные родные языки, каждый должен говорить с ребенком на своем языке. Например, мама на румынском, а папа на немецком. Пойте с ребенком детские песни на языке вашей родины или на других языках.

ЧТЕНИЕ РЕБЕНКУ КНИГ И ПОощРЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ЧТЕНИЯ

Регулярно читайте детям книги, лучше всего каждый день, например, перед сном.

СОВЕТ:

Проект Amira Lesen www.amira-lesen.de предлагает бесплатные многоязычные детские книги на разных языках: немецком, итальянском, турецком, русском, арабском, английском, польском, фарси и испанском. Истории основаны на словарном запасе начальной школы. Тексты следует читать не торопясь.

В проекте Mulingula на сайте www.mulingula-praxis.de также есть бесплатные книги для детей на немецком, арабском, фарси, польском, румынском, русском, тамильском и турецком языках.

Чтение вслух рассказов для детей: www.einfachvorlesen.de

С помощью бесплатного обучающего приложения ANTON ([anton.app/de/](https://play.google.com/store/apps/details?id=com.anton.app/de/)) дети учат математику и немецкий язык (1-10 классы). Для установки приложения необходимы базовые знания немецкого языка.

Игровые приложение для изучения немецкого языка «Изучай немецкий язык с Мумбро и Зинелем»; также онлайн: www.planet-schule.de/mm/deutsch-lernen/

ПОСЕЩЕНИЕ ДЕТСКОГО ДОШКОЛЬНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ (КИТА), ДЕТСКОЙ ДНЕВНОЙ ГРУППЫ (KINDERTAGESPFLEGE) ИЛИ ДЕТСКОГО САДА

Чем дольше ребенок ходит в детский сад или детскую дневную группу, тем больше времени у него на изучение немецкого языка – и тем лучше он будет подготовлен к школе. В детском саду или детском центре малыши учатся слушать и говорить, а также приобретают большой словарный запас: так, у первоклассника, родным языком которого является немецкий, он составляет около 5000 различных слов. Ученики с большим словарным запасом могут лучше понять содержание урока, чем их одноклассники с небольшим словарным запасом. В лучшем случае ваш ребенок начинает посещать детский сад ещё до достижения трёхлетнего возраста. Информацию о детских образовательных учреждениях предоставляют городские администрации.

РАСШИРЕНИЕ ДОСТУПА К НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ

Библиотека:

Запишитесь с ребенком в местную библиотеку. Дети и подростки могут записаться бесплатно, а вы вместе с ними можете бесплатно брать в библиотеке книги, аудиокниги, игры и DVD. Попросите сотрудников библиотеки найти книги, соответствующие возрасту вашего ребенка. Кроме того, детские библиотеки часто проводят интересные акции для популяризации чтения. Дети, которые привыкли к книгам и регулярно читают, лучше пишут тексты и делают меньше ошибок.

Развлекательная программа:

узнайте (например, в городской администрации), какие развлекательные и спортивные мероприятия проводятся в вашем районе. Играя в футбол, занимаясь музыкой или другими хобби, ваш ребенок общается с ровесниками. Это помогает улучшить навыки общения и завести друзей.

Школьные мероприятия:

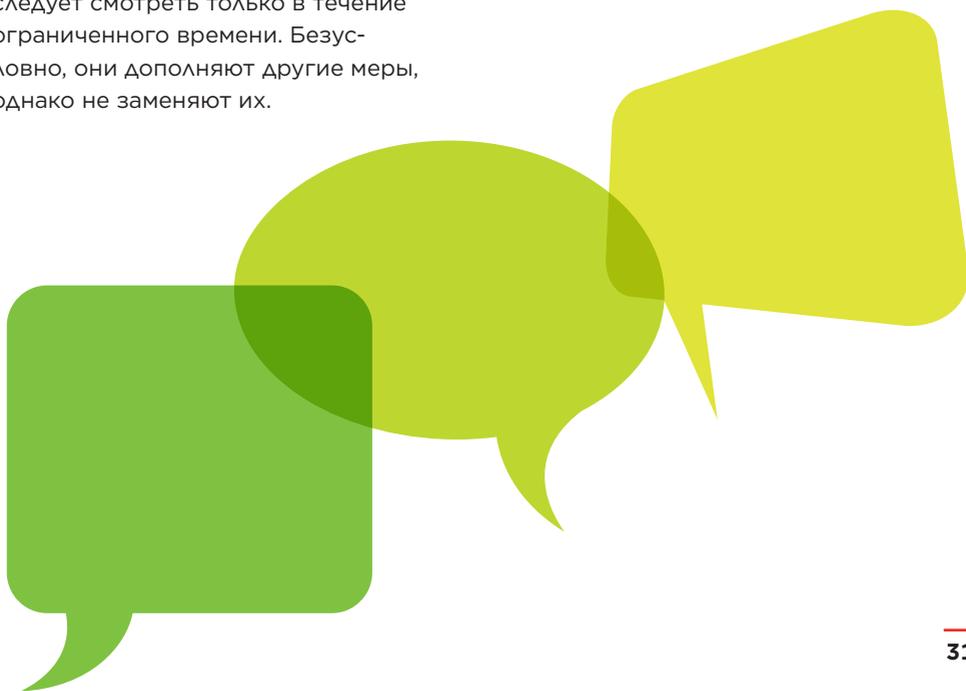
поинтересуйтесь, какие занятия предлагаются детям в школе в дополнение к урокам, например, помощь в выполнении домашних заданий или кружки чтения. Если в школе есть группы продленного дня, по возможности, запишитесь в них. Это поможет вашему ребенку быстрее выучить немецкий язык.

Детский канал:

если ребенок уже начал изучать немецкий язык, он может дополнительно смотреть соответствующие его возрасту детские фильмы или телевизионные программы на детском канале (KIKI) (www.kika.de). Это улучшает восприятие на слух и расширяет словарный запас. Фильмы и детские программы следует смотреть только в течение ограниченного времени. Безусловно, они дополняют другие меры, однако не заменяют их.

УЧИТЕ НЕМЕЦКИЙ САМИ

Родители – это образец подражания для детей. Важным сигналом для них станет то, что родители учат немецкий. Они увидят, что учить немецкий язык важно и полезно. Проверьте свои собственные возможности, пройдя курс немецкого языка.



КОНСУЛЬТАЦИОН- НЫЕ ПУНКТЫ



Информацию о языковых и интеграционных курсах можно получить в следующих учреждениях бесплатно.

МИГРАЦИОННАЯ КОНСУЛЬТАЦИЯ

Консультативные органы разделили свои региональные обязанности. Существуют консультационные центры для взрослых (Миграционная консультация, Migrationsberatung, MBE) и для молодежи (12-27 лет, Молодежная миграционная служба, Jugendmigrationsdienst, JMD).

Для лиц в возрасте 12 – 27 лет:

EVANGELISCHER JUGENDMIGRATIONSDIENST (JMD)

Schellengasse 7 – 9
74072 Heilbronn
Телефон: 07131 9644803
Электронная почта: jmd@diakonie-heilbronn.de

IN VIA JUGENDMIGRATIONSDIENST (JMD)

Bahnhofstraße 13
74072 Heilbronn
Телефон: 07131 7411700
Электронная почта:
jmd.heilbronn@invia-drs.de

Для лиц старше 28 лет:

MIGRATIONSBERATUNGSSTELLE (MBE) DIAKONISCHES WERK

Schellengasse 7 – 9
74072 Heilbronn
Телефон: 07131 9644801
Электронная почта:
mbe@diakonie-heilbronn.de

MIGRATIONSBERATUNGSSTELLE (MBE) CARITAS-ZENTRUM HEILBRONN

Bahnhofstraße 13
74072 Heilbronn
Телефон: 07131 7419000
Электронная почта:
migrationsberatung@caritas-heilbronn-hohenlohe.de

MIGRATIONSBERATUNGSSTELLE (MBE)

Deutsches Rotes Kreuz
Kreisverband Heilbronn e.V.
Frankfurter Straße 12
74072 Heilbronn
Телефон: 07131 623627
Электронная почта:
mbe@drk-heilbronn.de

WELCOME CENTER HEILBRONN-FRANKEN

Koepffstraße 17
74076 Heilbronn
Запись на прием:
Телефон: 07131 3825-444
Электронная почта:
welcomecenter@heilbronn-franken.com
www.welcomecenter-hnf.com

**ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗУЧЕНИИ
НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В РАЙОНЕ
ХАЙЛЬБРОНН**

Landratsamt Heilbronn
Migration und Integration
Lerchenstraße 40
74072 Heilbronn

Электронная почта:

deutschkurse@
landratsamt-heilbronn.de

[www.landkreis-heilbronn.de/
deutsch-lernen](http://www.landkreis-heilbronn.de/deutsch-lernen)

**INFORMATIONSTELLE FÜR
INTEGRATIONSKURSE DER STADT
HEILBRONN**

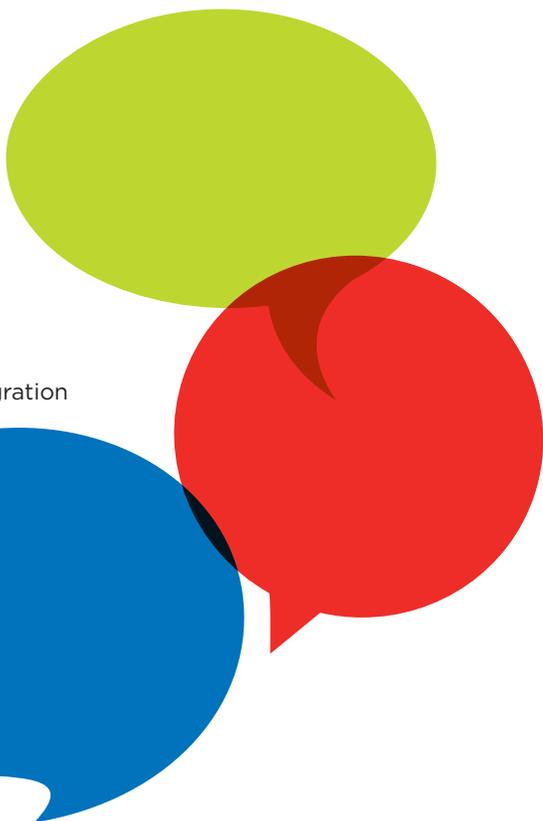
Marktplatz 7
74072 Heilbronn
Телефон: 07131 563868
Телефон: 07131 561201

Электронная почта:

integrationskurs@heilbronn.de

[www.heilbronn.de/leben/
partizipation-integration/
integrationskurse](http://www.heilbronn.de/leben/partizipation-integration/integrationskurse)

welcome.heilbronn.de/de/integration



КОНТАКТЫ

Landratsamt Heilbronn

Lerchenstraße 40

74072 Heilbronn

Редакция: Хайде Хиндаль, Карен Вюрттембергер

По состоянию на январь 2022 года.

Район Хайльбронн:

Migration und Integration

deutschkurse@landratsamt-heilbronn.de

Телефон: 07131 994-8470 /-8471

WWW.LANDKREIS-HEILBRONN.DE

Город Хайльбронн:

Stabsstelle Partizipation und Integration

Lohtorstraße 27

74072 Heilbronn

integration@heilbronn.de

Телефон: 07131 564480

WWW.HEILBRONN.DE

Концепция и оформление: DIE NECKARPRINZEN

Kommunikation und Design GmbH, Heilbronn

Брошюра финансируется Министерством социальной политики, здравоохранения и интеграции из средств проекта Fit für das Leben im Landkreis.



H | N Heilbronn



Baden-Württemberg

MINISTERIUM FÜR SOZIALES, GESUNDHEIT UND INTEGRATION